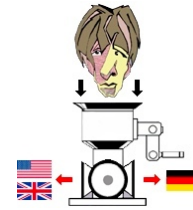


Jan Trüper  
[translations@wordservice.de](mailto:translations@wordservice.de)  
Berlin (Deutschland)



## Übersetzer | Sprachkünstler der Kombination Englisch <--> Deutsch

### **Relevante Berufserfahrung:**

Übersetzungen in den letzten 15 Jahren:

- ✓ *Spielinterne Texte | Voice-over-Skripte | Spielanleitungen | Marketingtexte | usw. für*
  - 140 MMOGs / Konsolenspiele / Browserspiele / Handyspiele  
(inkl. mehrerer AAA-Titel und Top-10-Spiele für Android/iOS)
- ✓ *Untertitel | Dialogskripte für*
  - 120 Spielfilme (inkl. einiger Oscar®-prämierter Filme)
  - 210 Fernsehserien (zumeist mehrere Folgen, inkl. einiger Emmy®-Gewinner)
  - 30 Dokumentarfilme
  - Extras von 190 DVD-/Blu-ray-Veröffentlichungen
- ✓ *Eine Vielzahl an*

• TV-/Print-/Webkampagnen	• FAQs	• EULAs
• Marketingtexten	• Umfragen	• AGBs
• Websites	• Wissensch. Artikeln	• Datenschutzrichtlinien
• Apps	• Kinderbüchern	• Wettbewerbsregeln

Zu meinen Endkunden zählen einige der weltweit größten Unternehmen, Filmstudios, Spieleentwickler, Fluggesellschaften und Hotelketten.

### **Erwähnenswertes:**

- Ich denke mit und stelle sicher, dass meine Übersetzung mindestens so viel Sinn ergibt wie das Original.
- Ich achte auf Kontinuität und Schlüssigkeit.
- Ich recherchiere intelligent.
- Ich bin in der Lage, mich an Vorgaben und Glossare zu halten.
- Ich erarbeite kreative Lösungen für Redensarten, Wortspiele, Idiosynkrasien, Witze, Akzente und Reime.
- Ich stelle die richtigen Fragen.
- CAT-Anwendungen: memoQ, Wordfast

### **Weitere relevante Informationen:**

- Ich bin Deutsch-Muttersprachler mit einer ausgeprägten sprachlichen Veranlagung.
- Ich habe 14 Jahre in den USA verbracht und lebe momentan in Berlin (Deutschland).
- Mein Tarif für Übersetzungen richtet sich nach Art, Umfang und Abgabefrist eines Projekts und liegt bei 0,07-0,15 EUR pro Wort der Ausgangssprache.